

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, March 15, 2019

**Triodion - Mode pl. 4.
on Friday Morning**

**Triodion - On Friday of the First Week
at Matins**

**Menaion - March 15
Memory of the Holy Martyrs Agapius and those with him**

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Τριώδιον

Ἦχος πλ. δ'. Τῇ Παρασκευῇ Πρωΐ

Τῇ Παρασκευῇ Α' Ἑβδομάδος εἰς τὸν Ὁρθρον.

Μηναιὸν - ΤΗ ΙΕ' ΜΑΡΤΙΟΥ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων, Ἀγαπίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. α'. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματα σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον, καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Πρόσθες αὐτοῖς κακά, Κύριε, πρόσθες αὐτοῖς κακά, τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τοῦ Ὁρολογίου - - -

Ὑμνοι Τριαδικοί

Ἦχος πλ. δ'.

Ὁρᾷν σε μὴ τολμῶντα τὰ Χερουβεῖμ, ἰπτάμενα κραυγάζει ἀλαλαγμῷ, τὸ ἔνθεον μέλος τῆς Τρισαγίας φωνῆς, μεθ' ὧν καὶ ἡμεῖς βοῶμεν οἱ ἁμαρτωλοί· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν. Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου σῶσον ἡμᾶς.

Triodion

Mode pl. 4. On Friday Morning

On Friday of the First Week at Matins

Menaion - March 15

Memory of the Holy Martyrs Agapius and those with him

MATINS

CHOIR

Mode pl. 4.

Verse 1: *My spirit rises early in the morning to You, O God, for Your commands are a light upon the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *Learn righteousness, you who dwell on the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 3: *Jealousy will seize an untaught people; and now fire will devour the adversaries.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 4: *Bring more evils on them, O Lord, bring more evils on them, on the glorious of the earth.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

From Horologion - - -

Triadic Hymns

Mode pl. 4.

Daring not to look at You, the Cherubim in flight jubilantly cry out the inspired melody of the Thrice-holy Hymn. We sinners join them and also sing: Holy, holy, holy are You, O God. By the power of Your Cross save us.

[SD]

Δόξα.

Εἰς οὐρανὸν τὰς καρδίας ἔχοντες,
 Ἀγγελικὴν μιμησώμεθα τάξιν, καὶ ἐν φόβῳ
 τῷ ἀδεκάστῳ προσπέσωμεν, ἐπινίκιον
 ἀνακράζοντες αἶνον· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ
 ὁ Θεὸς ἡμῶν. Πρεσβείαις τῶν Ἀγίων σῶσον
 ἡμᾶς.

Καὶ νῦν.

Κατακαμπτόμενοι τῷ πλήθει, τῶν
 πταισμάτων ἡμῶν, καὶ μὴ τολμῶντες
 ἀτενίσαι τῷ ὕψει σου, τὴν ψυχὴν σὺν τῷ
 σώματι κλίναντες, μετὰ Ἀγγέλων τὸν
 ὕμνον βοῶμέν σοι· Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος εἶ
 ὁ Θεὸς ἡμῶν. Διὰ τῆς Θεοτόκου ἐλέησον
 ἡμᾶς.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
 Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 13. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
 Συναπτῆς·*

Τοῦ Τριωδίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Κάθισμα Α'. Σταυρώσιμα.

Ἦχος πλ. δ'. Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.

Ἐν μέσῳ τῆς Ἑδέμ, ξύλον θάνατον
 ἦνθησεν, ἐν μέσῳ δὲ τῆς γῆς, ξύλον ζωῆν
 ἐβλάστησε· γευσάμενοι γὰρ τοῦ πρώτου,
 ἄφθαρτοι ὄντες, φθαρτοὶ γεγόναμεν,
 σχόντες δὲ τοῦ δευτέρου, τῆς ἀφθαρσίας
 κατετρύφησαμεν· ἐν τῷ Σταυρῷ γὰρ ἔσωσε
 Χριστός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

Στίχ. Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ,
 ὅτι ἅγιός ἐστι.

Ἦχος πλ. δ'. Τὸ προσταχθέν.

Ἐν Παραδείσῳ μὲν τὸ πρῖν, ξύλον
 ἐγύμνωσεν, ἐπὶ τῇ γεύσει ὁ ἐχθρός,
 εἰσφέρων νέκρωσιν, τοῦ Σταυροῦ δὲ τὸ

Glory.

With hearts in heaven, let us emulate
 the Angels, and in fear let us bow before the
 impartial Judge, as we shout the triumphal
 praise: Holy, holy, holy are You, O God. By
 the intercessions of the Saints save us. [SD]

Both now.

Bent down by our many offences, we dare
 not gaze at Your height. Rather we bow our
 soul along with our body, and we shout the
 hymn of the Angels to You: Holy, holy, holy
 are You, O God. Through the Theotokos have
 mercy on us. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
 i.e. Kathisma 13. There is no litany, but immediately the
 following:*

From Triodion ---

CHOIR

Kathisma I.

Kathisma I. For the Cross.

Mode pl. 4. When You, the Life of all.

A tree once blossomed death in the
 middle of Eden. * The tree in the middle of
 the earth has produced life. * Tasting from the
 former, * we the incorrupt became corruptible,
 * whereas with the latter * we have delighted
 in incorruptibility. * For Christ our God has
 saved the human race * by means of His
 divine Cross. [SD]

Verse: Exalt the Lord our God, and worship
 at the footstool of His feet. [SAAS]

Mode pl. 4. When he perceived.

Of old the tree in the garden stripped us
 naked, * and by its taste did the enemy bring
 in death. * Now the tree of the Cross, which

ξύλον, τῆς ζωῆς τὸ ἔνδυμα, ἀνθρώποις,
φέρον ἐπάγη, ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ κόσμος,
ὅλος ἐπλήσθη, πάσης χαρᾶς, ὃν ὀρῶντες
ὑψούμενον, Θεῷ ἐν πίστει λαοί, συμφώνως
ἐκβοήσωμεν· Πλήρης δόξης ὁ οἶκός σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Τὸν ἐξ αἱμάτων σου ἀγνῶν
σωματωθέντα, καὶ ὑπὲρ ἔννοιαν ἐκ σοῦ,
σεμνὴ τεχθέντα, ἐπὶ ξύλου κρεμάμενον,
μέσον τῶν κακούργων, ὀρῶσα, τὰ
σπλάγχνα ἤλγεις, καὶ μητρικῶς θρηνοῦσα,
ἐβόας· Οἶμοι! Τέκνον ἐμόν, τίς ἡ θεία καὶ
ἄφατος, οἰκονομία σου δι' ἧς, ἐζώωσας τὸ
πλάσμα σου! Ἀνυμνῶ σου τὸ εὐσπλαγχνον.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἧτοι Κάθισμα 20. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν,

for all mankind is bearing * the garment
of life, was planted upon the earth, * and
therefore is all the world filled with every joy.
* As we see it exalted now, let us, O peoples,
cry aloud * together unto God in faith: * Full
of glory is Your house, O Lord. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (When he perceived.)*

Christ took flesh from your pure womb,
holy Virgin, / and was born from you in ways
beyond our understanding! / As you saw him
hang upon the Cross between two evildoers, /
your heart was filled with anguish. / You cried
out with a mother's grief: / Woe is me, my
Child! / What is this divine and ineffable act
of your loving providence / by which you
have restored your creature to life? // I sing the
praises of your deep compassion! [OCA]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 20. It would be followed by the short litany.*

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love
mankind, and to You we offer glory, to the

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

Κάθισμα Β'. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος β'. Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ.

Ὁ τοῖς Πάθεσι τοῖς σοῖς, πᾶσιν
ἀπάθειαν διδούς, τὰ πάθη τῆς σαρκός μου,
νεκρώσας τῷ Σταυρῷ, τῷ θείῳ, καταξίωσον,
ἰδεῖν καὶ τὴν σεπτὴν, Ἀνάστασίν σου Κύριε,
ἵνα λάβωμεν πλουσίως τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος β'. Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ.

Τῷ τιμίῳ Σταυρῷ τοῦ Υἱοῦ σου,
φυλαττόμενοι Δέσποινα, ἀγνὴ Θεοτόκε,
πᾶσαν προσβολὴν τοῦ πολεμήτορος,
ἅπαντες ῥαδίως ἐκτρεπόμεθα· διὸ κατὰ
χρέος σὲ ἀεὶ μακαρίζομεν, ὡς Μητέρα τοῦ
Θεοῦ, καὶ μόνην ἐλπίδα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

*Ἀνάγνωσις Καθίσματος τοῦ Ψαλτηρίου οὐ
γίνεται.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Triodion ---

Kathisma II. From the Triodion.

Mode 2.

By your divine cross you have put to
death the passions of my flesh;/by your
passion you have given all men freedom from
passions!/Count me worthy also, Lord, to see
your holy resurrection, // that I may receive
your great and abundant mercy! [OCA]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode 2.

Guarded by the precious cross of your
Son,/pure Lady and Theotokos,/we easily
turn away all the assaults of the enemy!/
Therefore we rightly call you blessed, // for
you are the mother of light and the only hope
of our souls! [OCA]

*There is no reading of an additional Kathisma from the
Psalter.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Amén.*)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

Κάθισμα Γ'. Τοῦ Τριωδίου.

Ἦχος β'. Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα.

Τῆς ἀγνεΐας ὑπάρχων ἡ πηγὴ, τῇ
νηστεΐᾳ συντήρησον ἡμᾶς Ἐλεῆμον, βλέψον
εἰς ἡμᾶς τοὺς σοὶ προσπίπτοντας, πρόσχες
τῇ ἐπάρσει τῶν χειρῶν ἡμῶν, ὁ τείνας τάς
παλάμας σου, ἐν ξύλῳ σταυρούμενος, ὑπὲρ
πάντων γηγενῶν ὁ τῶν Ἀσωμάτων μόνος
Κύριος.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος β'. Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα.

Ἡ Παρθένος καὶ Μήτηρ σου Χριστέ,
ἐπὶ ξύλου ὀρώσά σε νεκρὸν ἠπλωμένον,
κλαίουσα πικρῶς, Υἱέ μου ἔλεγε, τί
τὸ φοβερὸν τοῦτο μυστήριον, ὁ πᾶσι
δωρούμενος, ζωὴν τὴν αἰώνιον, ἐκουσίως
ἐν Σταυρῷ, πῶς θνήσκες θάνατον,
ἐπονεΐδιστον;

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κύριε, ἐλέησον. (*ἐκ γ'*)

Δόξα· καὶ νῦν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἡμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(*Amen.*)

CHOIR

From Triodion ---

Kathisma III. From the Triodion.

Mode 2.

You are the source and fountain of
purity, /merciful Lord; /preserve us in the
fast. /Behold us as we fall before you: /look
upon the lifting up of our hands, /for you
stretched out your hands upon the tree /and
were crucified for the sake of all the earth-
born // only Lord of the angelic powers! [OCA]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode 2.

Beholding you, Christ, stretched dead
upon the tree, /your virgin mother cried out
with bitter tears: /my Son, what is this fearful
mystery? /How do you suffer willingly a
shameful death upon the cross // when you
give eternal life to all? [OCA]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be

σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι

justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

PRIEST

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world

τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
 ὕψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
 καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
 πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
 Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
 ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
 καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
 τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
 ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
 Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
 τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
 Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἀγίοις Πατέρων ἡμῶν
 μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
 Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
 Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου
 τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου
 καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν
 Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
 Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου
 Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν·
 τῶν ἀγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων
 Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου
 τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος,
 Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ
 τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων
 Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς
 ἀγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ
 πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἀγίων ἐνδόξων
 Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας,
 Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης,
 Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ
 Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ Ἁγίου τοῦ
 Ναοῦ)**· τῶν ἀγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων
 Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν
 Ἁγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε
 Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν
 δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. **(ιβ')**

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία
 τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ
 εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ

with mercy and compassion. Raise the
 Orthodox Christians in glory, and send
 down upon us your rich mercies, through
 the intercessions of our most pure Lady
 the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
 power of the precious and life giving Cross,
 the protection of the honorable, bodiless
 Powers of heaven, the supplications of
 the honorable and glorious prophet, and
 forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
 and praiseworthy Apostles, our Fathers
 among the Saints, the great hierarchs and
 ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
 the Theologian and John Chrysostom,
 Athanasios, Cyril, and John the Merciful,
 patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop
 of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous,
 Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers;
 the holy, glorious great Martyrs George
 the Victorious, Demetrios the Myrobletes,
 Theodore the Teron, and Theodore the
 General, Menas the Wonderworker, the
 Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios;
 the holy, glorious, and victorious martyrs;
 the glorious great Martyr and all-laudable
 Euphemia; the holy and glorious Martyrs
 Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine,
 Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene;
 of our holy God-bearing Fathers; **(local patron
 saint)**; the holy and righteous ancestors of
 God Joachim and Anna, and of all your Saints.
 We beseech you, only merciful Lord, hear us
 sinners who pray to you and have mercy on
 us.

CHOIR

Lord, have mercy. **(12)**

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
 of mankind of your only-begotten Son, with
 whom you are blessed, together with your

καὶ ζωοποιῶ σου Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῷ Κυρίῳ ἄσωμεν· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ἄισωμεν τῷ Κυρίῳ, τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ, ἐν Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ, ὅτι μόνος ἐνδόξως δεδόξασται.

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, Μάρτυρες ὑπάρχοντες σκηνώμασι, τοὺς ὑμᾶς εὐφημοῦντας, ἐπὶ γῆς φωτισμοῦ ἀξιώσατε.

Στίχ. Κύριος βασιλεύων τῶν αἰώνων, καὶ ἐπ' αἰῶνα, καὶ ἔτι. Ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος Φαραὼ σὺν ἄρμασι καὶ ἀναβάταις εἰς θάλασσαν.

Ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, Μάρτυρες ὑπάρχοντες σκηνώμασι, τοὺς ὑμᾶς εὐφημοῦντας, ἐπὶ γῆς φωτισμοῦ ἀξιώσατε.

Στίχ. Οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Πύργοι τῆς Ἐκκλησίας, ὥφθητε τὰ τεῖχη καταστρέφοντες, τῆς εἰδωλομανίας, Ἀθλοφόροι Χριστοῦ γενναιότατοι.

Δόξα.

Τέτρωςαι τῇ ἀγάπῃ, Μάρτυς ἀξιάγαστε Ἀγάπιε, τοῦ Δεσπότη τῶν ὅλων, καὶ θανεῖν δι' αὐτὸν προτεθύμησαι.

all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

CHOIR

Canon for the Martyrs.

Ode i. Mode pl. 4. Heirmos

Verse: Let us sing to the Lord, for He is greatly glorified.

Let us sing to the Lord, who led His people across the Red Sea, for only He is greatly glorified. [SD]

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

O Martyrs, as you dwell in the tabernacles of heaven, guard illumination to the people that commemorate you on the earth. [un]

Verse: The Lord reigns forever and ever and ever. For Pharaoh's horses went with his chariots and horsemen into the sea. [SAAS]

O Martyrs, as you dwell in the tabernacles of heaven, guard illumination to the people that commemorate you on the earth. [un]

Verse: But the children of Israel walked on dry ground in the midst of the sea. [SAAS]

O champions of Christ of the highest nobility, you were shown to be towers of the Church. You tore down the walls of the insanity of idolatry. [un]

Glory.

O immitable Martyr Agapios, you were wounded with the love of the Ruler of all. You were excited to give your life for Him. [un]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Αἴγλη φαεινοτάτη, τοῦ ἐκ σοῦ Παρθένε ἀνατείλαντος, τῆς ψυχῆς μου τὰς κόρας, φωταγώγησον ὅπως δοξάζω σε.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Ἅγιος εἶ, Κύριε, καὶ σὲ ὑμνεῖ τὸ πνεῦμά μου.

Οὐκ ἔστιν ἅγιος ὡς ὁ Κύριος, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὃν ὑμνεῖ πᾶσα κτίσις, οὐκ ἔστιν ἅγιος πλὴν σοῦ Κύριε.

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Πυρὶ ἀναπτόμενος, τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ, τὴν πυρὰν ἐναπέσβεσας, Μάρτυς Ἀγάπιε τῆς εἰδωλομανίας, ῥοαῖς τῶν αἱμάτων σου· ὅθεν εὐφημοῦμέν σε.

Στίχ. Κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοῦς, καὶ ἐβρόντησεν, αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς, δίκαιος ὢν.

Πυρὶ ἀναπτόμενος, τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ, τὴν πυρὰν ἐναπέσβεσας, Μάρτυς Ἀγάπιε τῆς εἰδωλομανίας, ῥοαῖς τῶν αἱμάτων σου· ὅθεν εὐφημοῦμέν σε.

Στίχ. Καὶ δώσει ἰσχὺν τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, καὶ ὑψώσει κέρας χριστῶν αὐτοῦ.

Ρομφαῖαι ὠράθητε, διακόπτουσαι τομῶς, μυριάδας μακάριοι, δαιμόνων ἐν χάριτι, καὶ νῦν ταῖς μυριάσιν, ἠνώθητε χαίροντες, τῶν νοερῶν Δυνάμεων.

Both now. **Theotokion.**

O Virgin, bright illumination to the eyes of my soul by the bright Light which dawned from you, so that I may magnify you. [un]

From Menaion - -

Canon for the Martyrs.

Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos

Verse: Holy are You, O Lord, and my spirit praises You.

No one is holy like You are, O Lord, and no one is righteous like You our God. All creation extols You. No one is holy except for You, O Lord. [SD]

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

O Martyr Agapios, you were ignited with the flame of Christ's love. You extinguished the pyre of the insanity of idolatry by the rivers of your blood. Therefore we honor you.

[un]

Verse: The Lord went up into the heaven and thundered. The Lord judges the ends of the earth.

[SAAS]

O Martyr Agapios, you were ignited with the flame of Christ's love. You extinguished the pyre of the insanity of idolatry by the rivers of your blood. Therefore we honor you.

[un]

Verse: He gives strength to our leaders, and He will exalt the horn of His Christ. [SAAS]

O blessed ones, through grace you were blades neatly slicing through tens of thousands of demons. Now you have joyously been gathered to the tens of thousands of noetic beings. [un]

Δόξα.

Ὅδὸν διανύοντες, μαρτυρίου ἀνδρικῶς,
ἀποθέσει τοῦ πνεύματος, τὴν ἄνω
ἐφθάσατε Βασιλείαν, ἐν ἣ περ ἐκέκτησθε,
Μάρτυρες θεῖοι τὸ πολίτευμα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σαρκὸς ὁμοιώτατι, ἐμφανισθέντα ἐκ
τῆς σῆς φωτοφόρου νηδύος, τὸν Κτίστην
ἐπέγνωμεν, διὰ σπλάγχνα ἐλέους, ἡμῖν τοῖς
ὑμνοῦσί σε, Μῆτερ ἀειπάρθενε.

Ὁ Εἰρμός.

Οὐκ ἔστιν ἅγιος ὡς ὁ Κύριος, καὶ οὐκ
ἔστι δίκαιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὃν ὑμνεῖ πᾶσα
κτίσις, οὐκ ἔστιν ἅγιος πλὴν σοῦ Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Glory.

O divine Martyrs, you completed
the racetrack of martyrdom with a noble
temperament of spirit. You achieved the
Kingdom of above. It is there that you held
your citizenship. ^[un]

Both now. **Theotokion.**

O Mother who is a virgin unto eternity,
we have come to know the Creator. Because
of his precious mercy, to those of us who
praise you did He manifested in a body from
your light-bearing womb. ^[un]

Heirmos.

No one is holy like You are, O Lord, and
no one is righteous like You our God. All
creation extols You. No one is holy except for
You, O Lord. ^[SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α΄. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ἐπτάρηθμος χορός, τῶν Μαρτύρων
ὕμνείσθω· αὐτοὶ γὰρ τὴν ἡμῶν ἐκδιώκουσι
βλάβην, ὡς φύλακες τῆς Πίστεως,
Ἐκκλησίας προπύργια, οὗτοι φάλαγγας,
ἀποσοβοῦσι δαιμόνων, καὶ πρεσβεύουσιν,
ὕπὲρ ἡμῶν τὸν Δεσπότην, εἰρήνην
βραβεύοντες.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος α΄. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ἡ ἄσπιλος Ἀμνάς, τὸν Ἀμνὸν καὶ
Ποιμένα, κρεμάμενον νεκρόν, ἐπὶ ξύλου
ὀρώσα, θρηνοῦσα ἐφθέγγετο, μητρικῶς
ἀλαλάζουσα· Πῶς ἐνέγκω σου, τὴν ὑπὲρ
λόγον Υἱὲ μου, συγκατάβασιν, καὶ τὰ
ἐκούσια Πάθη, Θεὲ ὑπεράγαθε;

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡδὴ δ΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Δόξα τῇ δυνάμει σου, Κύριε.

Ἐξ ὄρους κατασκίου, Λόγε ὁ
προφήτης, τῆς μόνης Θεοτόκου, μέλλοντος
σαρκουῖσθαι, θεοπτικῶς κατενόησε καὶ ἐν
φόβῳ ἐδοξολόγει σου τὴν δύναμιν.

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἄγαν τὸν Χριστὸν Ἀγάπῃ ποθήσας,
πάθη τὰ αὐτοῦ ἀνδρείως ἐμιμήσω,
σφαγιασθεὶς ὡς ἀρνίον ἐθελουσίως,
Μεγαλομάρτυς ἀξιάγαστε.

CHOIR

Kathisma.

From Menaion ---

Mode 1. N/M (The soldiers.)

May the seven-fold choir of the Martyrs
be praised. They warded off every danger and
trial from us, because they are custodians of
the Faith and fortresses of the Church. The
legions of demons are routed with fear by
them, and while giving us their peace, they
pray to the Master for us. [un]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode 1. N/M (The soldiers.)

The immaculate she-lamb looked upon
the Lamb and the Shepherd as he was
suspended lifelessly on the Cross, and she
grieved for Him. In her maternal screams of
anguish she exclaimed: O my Son, in what
manner will I suffer this voluntary Passion
You suffer and Your divine condescension
beyond expression, O God who is beyond
goodness? [un]

From Menaion ---

Canon for the Martyrs.

Ode iv. Mode pl. 4. Heirmos.

Verse: Glory to Your strength, O Lord.

The Prophet understood that You would
be incarnate * from the Theotokos when he
had considered * with divine vision, O Logos,
the shaded mountain. * Afraid, he glorified
Your power, O Lord. [SD]

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

O Agapios, you nobly mimicked the
sufferings of Christ, for whom you intensely
longed for. You were willingly slain as though
you were a lamb. You are a great Martyr who
deserves our devotion. [un]

Στίχ. Κύριος ὁ Θεός μου δύναμις μου,
καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν.

Ἄγαν τὸν Χριστὸν Ἀγάπια ποθήσας,
πάθη τὰ αὐτοῦ ἀνδρείως ἐμιμήσω,
σφαγιασθεὶς ὡς ἀρνίον ἐθελουσίως,
Μεγαλομάρτυς ἀξιόγαστε.

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾶ με, τοῦ
νικῆσαί με ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.

Εἴφει ἑαυτοὺς ἐνδόντες ὀλοψύχως,
Μάρτυρες σοφοὶ ῥανίσι τῶν αἱμάτων,
ἐπορφυρώσατε χλαῖναν, ἣν στολισθέντες,
τοὺς οὐρανοὺς περιπολεύετε.

Δόξα.

Ὡ τῆς πρὸς Θεὸν ὑμῶν θερμῆς
ἀγάπης! δι' ἧς ἑαυτοὺς ἡρνήσασθε τελείως,
καὶ βιαιότατον θάνατον ὑποστάντες,
ἀθανασίας ἡξιώθητε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μύρον ἐν γαστρὶ τὸν Λόγον ὑπεδέξω,
ἄχραντε Ἀγνή τὸν κόσμον δυσωδίας,
ἀποκαθαίροντα πάσης τῶν ἐπταισμένων
ὄθεν πιστῶς σε μακαρίζομεν.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὠιδὴ ε'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς
ἡμῖν.

Ὁ ἐκ νυκτὸς ἀγνοίας, θεογνωσίᾳ
φαιδρύνας τὰ πέρατα, φώτισόν με τῷ
ὀρθρῷ, τῆς φιλανθρωπίας σου Κύριε.

Verse: The Lord God is my strength; He will
direct my feet to the end. [SAAS]

O Agapios, you nobly mimicked the
sufferings of Christ, for whom you intensely
longed for. You were willingly slain as though
you were a lamb. You are a great Martyr who
deserves our devotion. [un]

Verse: He will set me upon high places, so to
conquer by His song. [SAAS]

O wise Martyrs, You completely gave
yourselves over to the sword. You colored
your raiment with scarlet by your blood, and
now clothed in it, you traverse about in the
Heavens. [un]

Glory.

You had such a passionate love for God!
Because of this you gave up the entirety of
your will. By yielding to a brutal death, you
have been guaranteed eternal life. [un]

Both now. **Theotokion.**

O pure and immaculate Virgin, you
were given the Word to carry in your womb
as though He were fragrant myrrh that
washes the world of the putrid stench of sin.
Therefore, we faithfully call you blessed. [un]

From Menaion ---

Canon for the Martyrs.

Ode v. Mode pl. 4. Heirmos

Verse: O Lord our God, grant us peace.

O Lord, You shine light on the ends for
the earth, from the night of ignorance to
knowledge of God. Illumine me with the
morning of Your love for humanity. [SD]

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἀγαπητὸς τῇ πράξει, ὡς καὶ τῇ κλήσει
γενόμενος Ἐνδοξε, ἠθλησας δι' ἀγάπην,
τοῦ παμβασιλέως Θεοῦ ἡμῶν.

Στίχ. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου
πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματά
σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Ἀγαπητὸς τῇ πράξει, ὡς καὶ τῇ κλήσει
γενόμενος Ἐνδοξε, ἠθλησας δι' ἀγάπην,
τοῦ παμβασιλέως Θεοῦ ἡμῶν.

Στίχ. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ
ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Ῥῆμα δεινοῦ τυράννου, ἐξεφauλίσατε
Ἅγιοι Μάρτυρες, καὶ Χριστῷ στρατευθέντες,
φάλαγγας δαιμόνων ὠλέσατε.

Στίχ. Κύριε, ὑψηλὸς σου ὁ βραχίων, καὶ
οὐκ ἤδεισαν, γνόντες δέ, αἰσχυνθήτωσαν.

Τοῖς ἱεροῖς ἀγῶσι, καταβαλόντες
ἀνόμων τὸ φρύαγμα, στέφος ἀθανασίας,
Μάρτυρες Χριστῷ ἀνεδήσασθε.

Στίχ. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον,
καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Θεοτοκίον.

Ὑμνολογίαις θεαῖαις, τὴν Θεοτόκον
πιστοὶ μακαρίσωμεν, χαῖρε λέγοντες, πύλη,
μόνος ἦν διώδευσε Κύριος.

(διαβαστά)

Στίχοι Ἐνδιάμεσοι Πέμπτης Ὠδῆς.

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς ἡμῖν·
πάντα γὰρ ἀπέδωκας ἡμῖν.

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

O glorious Agapios, you became admired
in works as well as in name. You struggled for
the love of our God, who is the King of all. [un]

Verse: *My spirit rises early in the morning to
You, O God, for Your commands are a light upon
the earth.* [SAAS]

O glorious Agapios, you became admired
in works as well as in name. You struggled for
the love of our God, who is the King of all. [un]

Verse: *Learn righteousness, you who dwell on
the earth.* [SAAS]

O holy Martyrs, you deflected the speech
of the clever despot. You totally demolished
the army of the demons by serving as the
infantry of Christ. [un]

Verse: *O Lord, Your arm is exalted, but they
did not know it. But when they know it, they shall
be ashamed.* [SAAS]

O Martyrs of Christ, you threw down
the heedless conceit of the unrighteous by
your holy struggles. You took up the crown of
everlasting life. [un]

Verse: *Jealousy will seize an untaught people;
and now fire will devour the adversaries.* [SAAS]

Theotokion.

We faithfully bless you, O Mother of God,
with holy songs of praise, crying: Rejoice, O
gate by which only the Lord has ever crossed.

[un]

(read)

Intermediate Verses of Ode Five.

O Lord our God, grant us peace, for You
render everything to us. [SAAS]

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, κτῆσαι ἡμᾶς, Κύριε, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομα σου ὀνομάζομεν.

Οἱ δὲ νεκροὶ ζῶν οὐ μὴ ἴδωσιν, οὐδὲ ἰατροὶ οὐ μὴ ἀναστήσουσι, διὰ τοῦτο ἐπήγαγες καὶ ἀπώλεσας, καὶ ἥρας πᾶν ἄρσεν αὐτῶν.

Διὰ τὸν φόβον σου, Κύριε, ἐν γαστρὶ ἐλάβομεν, καὶ ὠδινήσαμεν, καὶ ἐτέκομεν πνεῦμα σωτηρίας, ὃ ἐποίησαμεν ἐπὶ τῆς γῆς.

(ἐμμελῶς)

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὦδιθ' ε'. Ἦχος β'. Ὁ φωτισμός.

Στίχ. Πρόσθεες αὐτοῖς κακὰ, Κύριε, πρόσθεες αὐτοῖς κακὰ τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Τὴν ἐν ἐμοί, καθορῶν ἁμαρτίαν, ὁ δολιόφρων, σπεύδει καὶ συμπράττει τῇ ἁμαρτίᾳ· χαίρει γὰρ ὄντως τῇ ἐμῇ ἀπωλείᾳ. Ἀλλὰ σύ μοι δίδου διόρθωσιν, Σῶτερ εἰς ἐκείνου ἀναίρεσιν δέομαι.

Στίχ. Κύριε, ἐν θλίψει ἐμνήσθημέν σου· ἐν θλίψει μικρᾷ ἡ παιδεία σου ἡμῖν.

Ὅ τὰς ἀρχάς, θριαμβεύσας τοῦ σκότους ἐν τῷ Σταυρῷ σου, τούτων ἐξελοῦ με τῆς κακουργίας, τὸν ἐμπεσόντα εἰς βυθὸν ἁμαρτίας, καὶ εἰς βόθρον ἀτόπων πράξεων, σοῦ δὲ τῷ ἐλέει, σωθῆναι ἐλπίζοντα.

O Lord our God, possess us; O Lord, we know no other besides You; we name Your name.

The dead will not see life; neither will physicians raise them. Therefore You brought evils upon them and destroyed them, and took away every male of theirs.

Because of Your fear, O Lord. We have been with child, we have been in pain, and we have given birth. We brought forth the spirit of Your salvation on the earth. [SAAS]

(sung)

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

Ode v. Mode 2. (N/M)

Verse: Bring more evils on them, O Lord, on the glorious of the earth [SAAS]

Seeing the sinfulness that is in me,/the deceitful enemy urges me on to sin and works with me:/for he truly rejoices over my perdition./But I entreat you, Savior,/grant me amendment of life that I may destroy him!

[OCA]

Verse: O Lord, I remembered You in my hard circumstances. Your chastening to us was a small affliction. [SAAS]

By your cross you have triumphed over the powers of darkness./Deliver me from their wickedness,/for I am fallen into a depth of sin and a pit of iniquity;/but by your mercy, I hope to be saved. [OCA]

Στίχ. Καὶ ὡς ἡ ὠδίνουσα ἐγγίζει τοῦ τεκεῖν, καὶ ἐπὶ τῇ ὠδίνι αὐτῆς ἐκέκραγεν, οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγαπητῷ σου.

Ὁ νεκρωθεὶς, ἐν Σταυρῷ ἠπλωμένος, τὴν νεκρωθεῖσαν, ζώωσον ψυχὴν μου τῇ ἁμαρτίᾳ· καὶ τὴν σεπτὴν σου Ἐξανάστασιν φθάσαι, ἐν εἰρήνῃ Χριστὲ ἀξίωσον, πράττοντα τὰ σά, ἐμμελῶς δικαιώματα.

Στίχ. Οὐ πεσοῦμεθα, ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Θεοτοκίον.

Ὁ φωτισμός, τῆς ἐμῆς ἀσθενείας, ἡ σωτηρία, τῆς ἀμαυρωθείσης, Ἀγνὴ ψυχῆς μου, σῶσόν με σῶσον, ἀπολλύμενον Κόρη, καὶ χιτῶνα τῆς ἀφθαρσίας με, ἔνδυσον φθαρέντα, δεινοῖς πλημμελήμασι.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ ε'. Ἦχος β'. Τῆς νυκτὸς διελθούσης.

Στίχ. Ἀναστήσονται οἱ νεκροί, καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ

Σὺ ἐν τόπῳ Κρανίου, σαρκὶ σταυρωθῆναι, κατεδέξω μόνη Ἀθάνατε, τὸ ἀνθρώπινον γένος, ἀπαθανατίζων, καὶ ἀναμορφούμενος Κύριε.

Στίχ. Ἡ γὰρ δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἱαμα αὐτοῖς ἐστίν, ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται.

Τὴν τοῦ Πάθους σου ὕβριν, ἡ Κτίσις ὀρῶσα, ὅλη μετεβάλλετο, Κύριε, Ἰουδαίων θρηνοῦσα, τὴν μαιφονίαν, ἀλλ' ἡνέσχου σῶσαι τὰ σύμπαντα.

Verse: As a woman with child is in pain and cries out in her pangs, when she draws near the time of her delivery, so we became Your beloved.

[SAAS]

You hung dead upon the cross:/ restore life to my soul, deadened through sin, O Christ,/ count me worthy to attain your holy resurrection in peace,/ obediently fulfilling your commandments. [OCA]

Verse: We shall not fall] but the inhabitants of the world shall fall. [SAAS]

Theotokion.

Pure Maiden, you are a light to me in my infirmity /and the salvation of my darkened soul;/ save me, O save me, for I perish! / Clothe me, corrupted by my grievous sins, /in a garment of incorruption! [OCA]

Canon 2 from the Triodion.

Ode v. Mode 2. N/M
(With the night being over.)

Verse: The dead shall rise up; and those in the tombs shall arise. Those in the earth shall be glad.

[SAAS]

You only are immortal, /yet accepted to be crucified in the flesh /at the place of the skull, O Lord, /giving men immortality and fashioning them anew. [OCA]

Verse: For your dew is a healing for them, but the land of the ungodly shall come to an end. [SAAS]

When the creation saw the outrage of your passion, Lord, /it was wholly changed, lamenting the murder by your own people. / But you patiently endured these things to save the whole world! [OCA]

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Ὡ Τριάς παναγία, σὺ ἡμῶν λατρεία,
σὺ καὶ προσφυγὴ καὶ κραταίωμα, τοῖς ἐν
φύσει μιᾷ σε, ἀνυμνολογοῦσιν, ἱλασμόν
πταισμάτων κατάπεμψον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Πολυώνυμε Κόρη, χαίροις Θεοτόκε,
κιβωτὲ καὶ στάμνε καὶ τράπεζα, φωτοφόρε
λυχνία, πυρίμορφε βάτε, ὄρος τοῦ Θεοῦ τὸ
κατάσκιον.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Κόσμῳ καὶ τοῖς ἐν κόσμῳ, χαίρειν
προσειπόντες, νῦν ὡς τῷ Χριστῷ,
συσταυρούμενοι, ὑπομείνωμεν ὕβριν,
χλεύην καὶ τὰ ἄλλα, ἵνα σὺν αὐτῷ
δοξασθῶμεν.

Ὁ Εἰμός. Ἦχος β'.

Τῆς νυκτὸς διελθούσης, ἤγγικεν ἡ
ἡμέρα, καὶ τὸ φῶς τῷ κόσμῳ ἐπέλαμψε·
διὰ τοῦτο ὕμνεῖ σε τάγματα Ἀγγέλων καὶ
δοξολογεῖ σε Χριστὲ ὁ Θεός.

Τοῦ Μηναίου - -

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡδὴ C'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰμός.

Στίχ. Ὡς τὸν προφήτην Ἰωνᾶν, σῶσον
ἡμᾶς, Κύριε.

Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ· πολλὰ γὰρ αἱ
ἀνομίαι μου, καὶ ἐκ βυθοῦ τῶν κακῶν,
ἀνάγαγε δέομαι· πρὸς σὲ γὰρ ἐβόησα, καὶ
ἐπάκουσόν μου, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου.

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σὺν Ἀλεξάνδροις δυσί, Διονυσίοις τε
μέλψωμεν, Ἀγάπιον τὸν κλεινόν, Τιμόλαον

Glory. **For the Trinity.**

All-holy Trinity, we worship you:/you
are our refuge and our strength./We sing
your praises in unity of nature:/send down
on us the forgiveness of our sins. [OCA]

Both now. **Theotokion.**

Rejoice, Theotokos, Maiden of many
names:/tabernacle, vessel of manna and
table,/candlestick that bears the light;/
the burning bush, and the mountain
overshadowed by God! [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Saying farewell to the world and all that
is in it,/let us now be crucified with Christ;/
let us endure outrage, mockery and other
sufferings,/that we may be glorified in him.

[OCA]

Heirmos Mode 2.

The night is far spent, the day is at
hand:/your light has shone upon the world!/
Therefore the ranks of angels sing your
praises,/and they glorify you, O Lord! [OCA]

From Menaion - -

Canon for the Martyrs.

Ode vi. Mode pl. 4. Heirmos.

Verse: Save us, O Lord, like You saved the
Prophet Jonah.

Be gracious to me, O Lord, * for many
are my iniquities; * and bring me up from
the deep * of evils, I supplicate. * For I have
cried out to You, God of my salvation. * O my
Savior, hearken unto me. [SD]

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

Let us sing of the famous Agapios,
Timolaos, Romulos, the two by the name
of Alexander, and the two by the name of

Ῥώμυλον, στεῖρῶς ἐναθλήσαντας, καὶ τὰς μυριάδας, τοῦ ἐχθροῦ καταπαλαίσαντας.

Στίχ. Φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῇ, ἔλεον αὐτοῖς ἐγκατέλιπον.

Σὺν Ἀλεξάνδροις δυσὶ, Διονυσίοις τε μέλψωμεν, Ἀγάπιον τὸν κλεινόν, Τιμόλαον Ῥώμυλον, στεῖρῶς ἐναθλήσαντας, καὶ τὰς μυριάδας, τοῦ ἐχθροῦ καταπαλαίσαντας.

Στίχ. Ὅσα ηὐξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

Ίάσεων ποταμούς, ἀναπηγάζοντες Μάρτυρες, τὰ πάθη τῶν γηγενῶν, ἐνθέως καθαίρετε· διὰ τοῦτο χαίροντες, τὰ ὑμῶν ἐν πίστει, εὐφημοῦμεν προτερήματα.

Δόξα.

Νομίμως τὸν ἱερόν, ἀγῶνα διατελέσαντες, νομίμως παντουργικῇ, παλάμῃ ἐστέφθητε, ἐπτάρηθμοι Μάρτυρες, οὐρανοπολῖται, τῶν Ἀγγέλων ἰσοστάσιοι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μαράνασα τὰ φυτά, τῆς ἀθεΐας Πανάμωμε, τῷ σῶ Ἀγίῳ βλαστῶ, τὴν ἀναβλαστάνουσας, ἐν ἐμοὶ ἐκάστοτε, τοῦ ἐχθροῦ κακίαν, ἀπομείωσον Θεόνυμφε.

Ὁ Εἰρμός.

Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ· πολλαὶ γὰρ αἱ ἀνομίαι μου, καὶ ἐκ βυθοῦ τῶν κακῶν, ἀνάγαγε δέομαι· πρὸς σὲ γὰρ ἐβόησα, καὶ ἐπάκουσόν μου, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου.

Dionysios. They battled with firmness in the contest, and the countless masses of the opposition were wrestled to the ground. [un]

Verse: *Those who follow vanity and lies forsake their own mercy.* [SAAS]

Let us sing of the famous Agapios, Timolaos, Romulos, the two by the name of Alexander, and the two by the name of Dionysios. They battled with firmness in the contest, and the countless masses of the opposition were wrestled to the ground. [un]

Verse: *As much as I vowed, I shall offer up to You, to You, the Lord of Deliverance.* [SAAS]

O Martyrs, rivers of cures spring from you as though a fountain. You divinely clean those born on earth of all their passions. Therefore we faithfully and joyfully praise your excellent works. [un]

Glory.

O seven Martyrs, you completed the sacred trial in obedience, and by your obedience did the almighty hand crown you as citizens of Heaven and cohorts of the Angels. [un]

Both now. **Theotokion.**

O Bride of God who is all-blameless, you have caused the flora of the wicked to wilt by your holy Scion. Pull out the evil of the enemy by the root, which sprouts up inside me every day. [un]

Heirmos.

Be gracious to me, O Lord, * for many are my iniquities; * and bring me up from the deep * of evils, I supplicate. * For I have cried out to You, God of my salvation. * O my Savior, hearken unto me. [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Τριωδίου - -

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Μαρτυρικόν. Ἦχος πλ. δ'.

Δι' ἐγκρατείας τῶν παθῶν, τὰς
πυριφλέκτους, ἀπονεκρῶσαντες ὁρμάς,
καὶ τὰς κινήσεις, τοῦ Χριστοῦ οἱ Μάρτυρες,
ἔλαβον τὴν χάριν, τὰς νόσους ἀποδιώκειν,
τῶν ἀσθενῶν, καὶ ζῶντες καὶ μετὰ τέλος,
θαυματοργεῖν, ὅντως θαῦμα παράδοξον!
ὅτι ὅστέα γυμνά, ἐκβλύζουσιν ἰάματα. Δόξα
τῷ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ ΙΕ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ
Ἁγίου Μάρτυρος Ἀγαπίου, καὶ τῶν σὺν

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Triodion - -

READER

For the Martyrs. Mode pl. 4.

When they had deadened burning
impulses and movements * of sinful passions
by their self-control and virtue, * then the
Martyrs of Christ were given the divine grace
* of driving away the illnesses of the sick *
and working wonders, alive and after their
death. * Paradoxical miracle it is indeed,
that naked bones * should pour out cures
abundantly. * Glory be to our only God. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On March 15 we commemorate the holy
martyr Agapios and those with him: Plesius,

αὐτῷ Πλησίῳ, Ῥωμύλῳ, Τιμολάῳ,
Ἀλεξάνδρῳ δύο, καὶ δύο Διονυσίων.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Ἀποστόλου Ἀριστοβούλου, Ἐπισκόπου
Βρεττανίας, ἀδελφοῦ Βαρνάβα τοῦ
Ἀποστόλου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου
Μάρτυρος Νικάνδρου τοῦ ἐν Αἰγύτῳ.

Ὁ Ἅγιος Νεομάρτυς Μανουὴλ ὁ Κρής,
ὁ ἐν Χίῳ μαρτυρήσας ἐν ἔτει 1792, ξίφει
τελειοῦται.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεὸς
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Τοῦ Μηναίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡδὴ ζ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῶν Πατέρων καὶ ἡμῶν Θεός,
εὐλογητὸς εἶ.

Οἱ ἐκ τῆς Ἰουδαίας, καταντήσαντες
Παῖδες, ἐν Βαβυλῶνί ποτε, τῇ πίστει
τῆς Τριάδος, τὴν φλόγα τῆς καμίνου,
κατεπάτησαν ψάλλοντες· Ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐαυτοὺς ἐκουσίως, πρὸς σφαγὴν
ὡς ἀρνία παραδεδώκατε, μὴ πτήξαντες
βασάνους, πανεύφημοι ὀπλῖται, ἀλλ'
εὐθύμως κραυγάζοντες· ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπὶ θρόνου
δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐαυτοὺς ἐκουσίως, πρὸς σφαγὴν
ὡς ἀρνία παραδεδώκατε, μὴ πτήξαντες

Romulus, Timolaos, two named Alexander,
and two named Dionysios.

On this day we also commemorate the
holy Apostle Aristobulos, Bishop of Britain,
brother of Barnabas the Apostle.

On this day we also commemorate the
holy martyr Nicander of Egypt.

The holy new martyr Manuel the Cretan,
who witnessed in Chios in the year 1792, died
by the sword.

By the intercessions of Your Saints, O
God, have mercy on us. Amen.

From Menaion ---

CHOIR

Canon for the Martyrs.

Ode vii. Mode pl. 4. Heirmos.

Verse: Blessed are You, the God of our fathers.

Those Servants from Judea, * who of old
were deported and sent to Babylon, * once
treaded on the fire * of the furnace by holding
* to the faith in the Trinity * and chanted:
Blessed are You the God of our fathers. [SD]

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

O renowned hoplites, you willingly
yielded yourselves to be slain as though
lambs. You had no fear of the tortures, but
you cried out in joy: O God of our Fathers,
blessed are You. [un]

Verse: Blessed are You on the throne of Your
kingdom, and You are praised and exalted beyond
measure unto the ages. [SAAS]

O renowned hoplites, you willingly
yielded yourselves to be slain as though

βασάνους, πανεύφημοι ὀπλῖται, ἀλλ' εὐθύμως κραυγάζοντες· ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητός εἶ.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Λαμπρυνθεὶς τῇ ἀγάπῃ, τοῦ τῶν ὅλων Δεσπότη, Μάρτυς Ἀγάπῃ, ὑπέκλινας αὐχένα, τῷ ξίφει καὶ Μαρτύρων, ἡριθμήθης στρατεύμασιν· Ὁ τῶν Πατέρων βοῶν, Θεὸς εὐλογητός εἶ.

Δόξα.

Ὡς λυχνία ὀράσθῃ, ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου Μάρτυρες ἔνδοξοι, ἐπτάφωτος τῷ κόσμῳ, φωτίζουσα βοῶντας, τοὺς ἐν πίστει προφθάνοντας· ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητός εἶ.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Δεδεμένον σειραῖς με, ἀμυθήτων πταισμάτων λῦσον Πανάμωμε, παρέχουσά μοι ὄμβρους, δακρύων μελωδοῦντι, τῷ ἐκ σοῦ ἀνατείλαντι, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν, Θεὸς εὐλογητός εἶ.

Ὡιδὴ η'.

Τοῦ Μηναιίου - - -

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡιδὴ η'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τὸν ἐν ὄρει ἁγίῳ δοξασθέντα, καὶ ἐν βάτῳ πυρὶ τὸ τῆς Ἀειπαρθένου, τῷ Μωϋσῇ μυστήριον γνωρίσαντα, Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

lambs. You had no fear of the tortures, but you cried out in joy: O God of our Fathers, blessed are You. [un]

Verse: Blessed are You in the firmament of heaven, for You are praised and glorified unto the ages. [SAAS]

O Martyr Agapios, you were made radiant with the love of the Ruler of all. You yielded your head to the sword and were added to the horde of the Martyrs, exclaiming, O God of our Fathers, blessed are You. [un]

Glory.

O glorious Martyrs, you are as though a lampstand with seven branches that stands in the temple of the Lord. You illumine the world with the wick of grace, as the world exclaims: O God of our Fathers, blessed are You. [un]

Both now. **Theotokion.**

O all-blameless one, free me from the shackles of transgressions beyond expression. Give me a torrent of tears as I chant to Him who dawned from you: O God of our Fathers, blessed are You. [un]

Ode viii.

From Menaion - - -

Canon for the Martyrs.

Ode viii. Mode pl. 4. Heirmos.

Verse: O you works, to the Lord sing a hymn, and exalt Him beyond measure unto the ages.

O extol Him, who on the holy mountain * showed His glory, as Lord, * and in the bush with fire * revealed to Moses knowledge of the mystery * of the Ever-Virgin, supremely exalting Him unto all the ages. [SD]

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἰατῆρες ποικίλων νοσημάτων,
χειρουργία τοῦ Πνεύματος δειχθέντες,
πάσας ἡμῶν τὰς νόσους θεραπεύετε, ὅπως
εὐφημῶμεν, καὶ δοξολογῶμεν, ὑμῶν τὴν
θείαν μνήμην.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,
τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἰατῆρες ποικίλων νοσημάτων,
χειρουργία τοῦ Πνεύματος δειχθέντες,
πάσας ἡμῶν τὰς νόσους θεραπεύετε, ὅπως
εὐφημῶμεν, καὶ δοξολογῶμεν, ὑμῶν τὴν
θείαν μνήμην.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἄγγελοι Κυρίου,
οὐρανοὶ Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀγαπήσας Θεόν, πρὸς τοῦτο Μάρτυς
ἡγαπήθης· διὸ σε τὸν ἀγῶνα, τὸν θεῖον
ἐκτελέσαντα προσήκατο, σὺν τοῖς
ὁμοζήλοις, ἐν ἐπουρανίοις, Ἀγάπῃ
θαλάμοις.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ὕδατα πάντα τὰ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν, παῖσαι αἱ Δυνάμεις
Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Νευρωθέντες τῇ πίστει τοῦ Δεσπότου,
δυναστείαν καθείλετε τοῦ πλάνου, καὶ
εὐκλεῶς ταῖς νίκαις κλεῖζόμενοι, εἰς
ἐπουρανίους, Μάρτυρες Κυρίου, οἰκεῖτε
καταπαύσεις.

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

As healers of various maladies who use
the surgery of the Holy Spirit, cure all of our
diseases, that we may commend you and
glorify your holy memory. [un]

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the
ages. [SAAS]

As healers of various maladies who use
the surgery of the Holy Spirit, cure all of our
diseases, that we may commend you and
glorify your holy memory. [un]

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, you heavens of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

O Martyr Agapios, you loved God while
He loved you. Because of this, He accepted
you and your companions with similar fervor
into the heavenly bridal chambers when you
had completed your holy trials. [un]

Verse: Bless the Lord, all you waters above the
heaven, all you powers of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

O Martyrs of the Lord, you were
strengthened through your faith in the
Master. You defeated the dominion of the liar.
You abide in heavenly rest after you were
gloriously clothed in victory. [un]

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ἥλιος καὶ σελήνη,
ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Ἰασαί μου τὰ πάθη τῆς καρδίας,
ἀπαθείας πηγὴν ἢ τετοκυῖα, καὶ πρὸς ζωὴν,
με θείαν καθοδήγησον, ἵνα σε δοξάζω,
Μήτηρ τοῦ Σωτῆρος, εἰς πάντα τοὺς
αἰῶνας.

(διαβαστά)

Στίχοι Ἐνδιάμεσοι Ὁγδότης Ὁδῆς.

Εὐλογεῖτε, πᾶς ὄμβρος καὶ δρόσος,
πάντα τὰ πνεύματα, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε
καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πῦρ καὶ καῦμα, ψῦχος
καὶ καύσων, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε δρόσοι καὶ νιφετοί, πάγοι καὶ
ψῦχος, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πάχνη καὶ χιόνες, ἀστραπαὶ
καὶ νεφέλαι τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, φῶς καὶ σκότος, νύκτες καὶ
ἡμέραι, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, γῆ, ὄρη καὶ βουνοί, καὶ
πάντα τὰ φυόμενα ἐν αὐτῇ, τὸν Κύριον·
ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς
αἰῶνας.

Εὐλογεῖτε, πηγαί, θάλασσα, καὶ
ποταμοί, κήτη, καὶ πάντα τὰ κινούμενα
ἐν τοῖς ὕδασι, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

(ἑμμελῶς)

Verse: Bless the Lord, you sun and moon, you
stars of heaven, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Theotokion.

O you who gave birth to the Spring of
Dispassion, bring healing to the passions of
my heart. Lead me to the holy life, so that
I may glorify you forever, O Mother of the
Savior. [un]

(read)

Intermediate Verses of Ode Eight.

Bless the Lord, every shower and dew, all
you winds, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Bless the Lord, you fire and heat, you
winter cold and summer heat, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you dews and snows,
you frost and cold, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you hoarfrosts and snows,
you lightning and clouds, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you light and darkness,
you night and day, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages.

Bless the Lord, you earth, you mountains
and hills, and all you things growing on the
earth, and exalt Him beyond measure, unto
all the ages.

Bless the Lord, you springs, you seas and
rivers, you sea-monsters and everything that
moves in the waters, and exalt Him beyond
measure, unto all the ages. [SAAS]

(sung)

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος β'. Τὸν ἐν καμίνῳ τοῦ πυρός.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὁ ταπεινώσας σεαυτὸν, ἀνυψώθης ἐν Σταυρῷ δι' εὐσπλαγχνίαν, ἀνυψῶν τὸν πεσόντα, βρώσει τοῦ ξύλου ποτέ· διό σε μόνε ὑπεράγαθε, τὸν δεδοξασμένον, ὑμνοῦμεν εἰς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, εὐλογεῖτω Ἰσραὴλ τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀπροσεξίας νυσταγμῷ, ἁμαρτίας τὸν βαρὺν ὑπέστην ὕπνον, ἀλλὰ σὺ ὁ ὑπνώσας, ἐπὶ Σταυροῦ δι' ἐμέ, Χριστέ μου, ἔγειρον πτωθέντα με, μή με καταλάβῃ, ἡ νύξ ἡ τοῦ θανάτου.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς Κυρίου, δοῦλοι Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐκτυφλωθεὶς ταῖς ἡδοναῖς, περιφέρω τὴν ψυχὴν ἐσκοτισμένην, καὶ γελαῖ καθορῶν με, ὁ δολιόφρων ἐχθρός· διό με φώτισον καὶ λύτρωσαι, τούτου τῆς κακίας, Χριστέ εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πνεύματα καὶ ψυχαὶ Δικαίων, ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῇ καρδίᾳ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Ἐν ἀμελείᾳ τὴν ζωὴν, δαπανήσας νυσταγμῷ τῆς ἁμαρτίας, τὴν ψυχὴν

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

**Ode viii. Mode 2. N/
M (When God went down.)**

Verse: Bless the Lord, all you birds of heaven, all ou wild animals and cattle, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

In your compassion you humbled yourself, and were lifted on the cross, / raising up with yourself / the one who had fallen of old through eating from the tree. / Therefore you are glorified, Lord, alone greatest in love, / and we sing your praises for ever! [OCA]

Verse: Bless the Lord, O children of men. Bless the Lord, O Israel, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

I have fallen into the heavy sleep of sin through heedlessness, / but, my Christ, who for my sake fell asleep on the cross, / awaken me, that the night of death not come on me. [OCA]

Verse: Bless the Lord, O priests of the Lord, O servants of the Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Blinded by sensual pleasures, / I bear within me a darkened soul, / and the crafty enemy laughs when he sees me. / But give me light, O Christ, and deliver me forever from his malice. [OCA]

Verse: Bless the Lord, O spirits and souls of the righteous, O holy ones and humble in heart, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Theotokion.

I have wasted my life in carelessness, / and my soul is heavy with the drowsiness

ἐβαρύνθην, τῇ ἀκοιμήτῳ δέ σου πρεσβεία,
προστρέχω. Μὴ δώσης με, εἰς θάνατον
Κόρη, πανάχραντε ὑπνῶσαι.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὦδιὴ η'. Ἦχος β'. Τὸν ἐν τῇ βάτῳ Μωσῆ.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀνανία, Ἀζαρία, καὶ
Μισαήλ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀκάνθαις στεφανωθείς, καὶ στολὴν
ἐκ πορφύρας, ἐνδυσάμενος ὥφθης,
ὡραιότατος Χριστέ, τῷ κάλλει ὑπὲρ
πάντας, τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων, τῇ δόξῃ
ἀπαστράπτων.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀπόστολοι, Προφῆται,
καὶ Μάρτυρες Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε
καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Χολὴν καὶ ὄξος πιὼν, δύο ῥεῖθρα
προχέεις, ζωῆς καὶ ἀφθαρσίας, ἐκ τῆς θείας
Πλευρᾶς σου, τοῖς πίστει σε ὑμνοῦσι, καὶ
δοξολογοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ
Ἅγιον Πνεῦμα, τὸν Κύριον· ὑμνοῦμεν, καὶ
ὑπερυψοῦμεν αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τριαδικόν.

Θεότης μία Τριάς, ἡ ἀμέριστος φύσις,
μεριστὴ δὲ προσώποις, τὸ ἀνώλεθρον
κράτος, Πάτερ Υἱὲ καὶ Πνεῦμα, σὲ
ἀνυμνολογοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Θεογεννήτορ Ἀγνή, ἡ οὐράνιος
πύλη, ἡ σωτήριος θύρα, πάντων τῶν
Χριστιανῶν, τὴν δέησιν προσδέχου, τῶν σὲ
μακαριζόντων, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Σταυρὲ τὸ σκῆπτρον Χριστοῦ,
Ἐκκλησίας τὸ κέρας, Βασιλέων τὸ νίκος,

of sin./I fly to your unsleeping intercession,
all-pure Virgin:/do not let me slumber in the
sleep of death! [OCA]

Canon 2 from the Triodion.

Ode viii. Mode 2. N/M (Within the bush.)

Verse: Bless the Lord, O Hananiah, Azariah,
and Mishael, and exalt Him beyond measure, unto
all the ages. [SAAS]

Crowned with thorns, O Christ, and
clothed in a scarlet robe,/you shone with
glory,/surpassing in beauty ail the sons of
men. [OCA]

Verse: Bless the Lord, O Apostles, Prophets,
and Martyrs, and exalt Him beyond measure, unto
all the ages. [SAAS]

You drank gall and vinegar,/and from
your divine side/poured a double stream of
life and incorruption/to those who praise and
glorify you in faith forever. [OCA]

Verse: We bless the Lord: Father, Son, and
Holy Spirit; we sing a hymn to Him and exalt
Him beyond measure unto the ages. [SAAS]

For the Trinity.

O Godhead, one in Trinity,/undivided
in nature yet divided in persons,/power that
shall never be destroyed,/Father, Son and
Spirit,/we sing your praises forever! [OCA]

Both now. **Theotokion.**

Pure Mother of God,/gate of heaven and
door of salvation,/accept the prayer of all
Christians/who call you blessed forever. [OCA]

Glory to You, our God, glory to You.

Cross, the sceptre of Christ and strength
of the church,/the victory of kings and

φύλαξ τῶν Χριστιανῶν, αὐτὸς εἶ φωτισμός μου, αὐτὸς καὶ καύχημά μου, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Ὁ Εἰσμός. Ἦχος β'.

Τὸν ἐν τῇ βάτῳ Μωσῇ, τῆς Παρθένου τὸ θαῦμα, ἐν Σιναίῳ τῷ ὄρει, προτυπώσαντά ποτε, ὑμνεῖτε, εὐλογεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ το

guardian of Christians! / You are my light, and my boast forever. [OCA]

We praise and we bless and we worship the Lord.

Heirmos Mode 2.

Let us praise him, who of old in the burning bush / prefigured the miracle of the Virgin to Moses on Sinai: / let us bless and exalt him above all forever! [OCA]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His

ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τῶν Μαρτύρων.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν, οἱ
διὰ σοῦ σεσωσμένοι Παρθένε Ἀγνή, σὺν
Ἀσωμάτοις χορείαις, σὲ μεγαλύνοντες.

Τροπάρια.

Ἅγιοι τοῦ Θεοῦ, πρεσβεύσατε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὡραῖοι γεγονότες, θείαις εὐμορφίαις,
τῆς μαρτυρίας Κυρίῳ παρέστητε, καὶ σὺν
αὐτῷ Ἀθλοφόροι αἰεὶ εὐφραίνεσθε.

Στίχ. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ
Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

Ὡραῖοι γεγονότες, θείαις εὐμορφίαις,
τῆς μαρτυρίας Κυρίῳ παρέστητε, καὶ σὺν
αὐτῷ Ἀθλοφόροι αἰεὶ εὐφραίνεσθε.

Στίχ. Καὶ ἤγειρε κέρασ σωτηρίας ἡμῖν,
ἐν οἴκῳ Δαυΐδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

Στρατὸς ὑμᾶς Ἀγγέλων, ἐπανακομίζει,
διαζευχθέντας τοῦ σώματος Μάρτυρες,
πρὸς τὴν οὐράνιον πόλιν, πρὸς φῶς
ἀνέσπερον.

Στίχ. Καθὼς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν
ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνος Προφητῶν αὐτοῦ.
Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς
πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Ἡμῶν τῶν ἐκτελούντων, σήμερον τὴν
μνήμην, τὴν ἱερὰν ὑμῶν Μάρτυρες ἔνδοξοι,
πρὸς τὸν Θεὸν μνημονεύειν μὴ διαλίπητε.

From Menaion ---

Canon for the Martyrs.

Ode ix. Mode pl. 4. Heirmos.

You are the Theotokos * lit'rally, O Virgin;
* and we confess it, for we have been saved
through you * whom we, O pure one, with
choirs of angels magnify. [SD]

Troparia.

Saints of God, intercede for us.

O champions, you were beautified with
the divine splendor of martyrdom. You now
rejoice with the Lord forever as you stand in
His presence. [un]

Verse: *Blessed be the Lord God of Israel, for he
has visited and redeemed his people. [RSV]*

O champions, you were beautified with
the divine splendor of martyrdom. You now
rejoice with the Lord forever as you stand in
His presence. [un]

Verse: *And has raised up a horn of salvation
for us in the house of his servant David. [RSV]*

O Martyrs, the Angels led you into the
heavenly city with the light that never wanes
when you were separated from your bodies.

[un]

Verse: *As he spoke by the mouth of his holy
prophets from of old. That we should be saved from
our enemies, and from the hand of all who hate us.*

[RSV]

O glorious Martyrs, continue to remember
us to God as we commemorate your holy
memorial on this day. [un]

Στίχ. Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ.

Θεοτοκίον.

Φωτί με μετανοίας, τὸν ἐσκοτισμένον,
τῇ ἀμελείᾳ Πανάμωμε λάμπρυνον, ὅπως
ὕμνῳ καὶ δοξάζω τὰ μεγαλεῖά σου.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος β'. Η
τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα.

Στίχ. Ὁρκον, ὃν ὤμοσε πρὸς Ἀβραάμ τὸν
πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως, ἐκ
χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας.

Τὴν λελεπρωμένην, ψυχὴν μου ταῖς
ἀτόποις ἐνθυμήσεσι, τῷ ῥαντισμῷ τοῦ
Αἵματός σου κάθαρον, θεῖε Λόγε, καὶ
κοινωνόν, τῆς δόξης σου μὲ ποιήσον, ὃ
δὲ ἐμὲ τὴν ἄδοξον, καθυπομείνας Χριστὲ
Σταύρωσιν.

Στίχ. Λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ
δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσας τὰς ἡμέρας
τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Ὅλος κατεκάμφθην, τῷ βάρει τῶν
ἀτόπων Χριστὲ πράξεων, καὶ σκυθρωπάζων
κράζω σοι Φιλάνθρωπε. Τῆς ψυχῆς μου τοὺς
ἀνιάτους, μώλωπας θεράπευσον, τῷ σῶ
τιμίῳ Αἵματι, ἵνα ὕμνῳ σου τὴν Θεότητα.

Στίχ. Καὶ σύ, Παιδίον, Προφήτης
Υψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ
προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.

Βρῶμα τὴν κακίαν, καὶ πόμα τὴν
ἀμέλειαν ποιούμενος, ὃ κατὰ πάντα μένων
ἀδιόρθωτος, τῶν βρωμάτων τῇ ἀποχῇ,
ἀκαίρως ἐπαγάλλομαι· οὐ γὰρ τοιαύτην
ἔφησε, νηστείαν ἔσσεσθαι ὁ Κύριος.

Verse: To perform the mercy promised to our
fathers, and to remember his holy covenant. [RSV]

Theotokion.

O one without blame, enlighten me who
a in the murkiness foolhardiness by the light
of contrition so that I may glorify and sing
hymns of your wonderful works. [un]

From Triodion - - -

Canon 1 from the Triodion.

Ode ix. Mode 2. N/M (Lady,
from your virginal belly.)

Verse: The oath which he swore to our father
Abraham, to grant us that we, be[ing] delivered
from the hand of our enemies. [RSV]

Hateful thoughts have covered my soul
with leprosy:/ cleanse it, word of God, with
the sprinkling of your blood./ Christ, for my
sake you have suffered shameful crucifixion:/
make me a partaker in your glory. [OCA]

Verse: [That we] might serve him without
fear, in holiness and righteousness before him all
the days of our life. [RSV]

I am bowed down to the earth, O Christ,/ by the
burden of my sinful deeds,/ and in dark discouragement
I cry to you, lover of mankind:/ by your precious blood
heal the incurable wounds of my soul/ that I may sing
the praises of your divinity. [OCA]

Verse: And you, child, will be called the
prophet of the Most High; for you will go before
the Lord to prepare his ways. [RSV]

I have made iniquity my food and
heedlessness my drink,/ and I continue
without any change./ I take pleasure in
abstaining from food to no purpose,/ for such
is not the fast the Lord has chosen. [OCA]

Στίχ. Τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν.

Θεοτοκίον.

Τὴν τῆς ἀποτόμου, ἀρχαίας ἀναιρέτιν ἀποφάσεως, καὶ τῆς Προμήτορος τὴν ἐπανόρθωσιν, τὴν τοῦ γένους τῆς πρὸς Θεόν, αἰτίαν οἰκειώσεως, τὴν πρὸς τὸν Κτίστην γέφυραν, σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡιδὴ θ'. Ἦχος β'. Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα.

Στίχ. Ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους, ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις.

Εὐλω σταυρωθέντος σου, ἡ Κτίσις ἐδονεῖτο, Θεὸς ὑπάρχων, πέπονθας σαρκικῶς, διὰ σπλάγχνα οἰκτιρμῶν, ἵνα σώσης ἡμᾶς.

Στίχ. Τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

Τοῦ Σταυροῦ σου Κύριε, ἡ δύναμις μεγάλη· καὶ γὰρ τυποῦντες τοῦτον ἐν αὐτοῖς εὐθὺς δαιμόνων τὴν ἰσχύν, ἀποκρουόμεθα.

Δόξα. Τριαδικόν.

Μονὰς τρισυπόστατε, τριάς ἐνικωτάτη, κυριαρχία, φύσις ἰσοκλής, Πάτερ Υἱὲ καὶ Θεῖον Πνεῦμα, σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Χαίροις ἱλαστήριον, τοῦ κόσμου Θεοτόκε, ἐν ᾧ προστρέχοντες, πάντες ἁμαρτωλοί, πρὸς Θεὸν καταλλαγὰς, αἰεὶ εὐρίσκομεν.

Verse: To give knowledge of salvation to his people in the forgiveness of their sins, through the tender mercy of our God. [RSV]

Theotokion.

You have destroyed the sentence of condemnation/passed upon mankind of old;/ you are the restoration of our first mother eve,/the cause of our reconciliation to God, our bridge to the creator!/We magnify you, Theotokos! [OCA]

Canon 2 from the Triodion.

Ode ix. Mode 2. (N/M)

Verse: When the day shall dawn upon us from on high to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death. [RSV]

The creation quaked when you were crucified upon the tree!/ As God, in your tender mercy/ you have suffered in the flesh for our salvation. [OCA]

Verse: To guide our feet into the way of peace. [RSV]

Great is the might of your cross, Lord,/for signing ourselves with it/we drive away at once the power of the demons. [OCA]

Glory. For the Trinity.

Unity of three co-equal persons,/ undivided Trinity, sovereign nature,/Father, Son and divine Spirit, save us all. [OCA]

Both now. Theotokion.

Rejoice, Theotokos, the mercy-seat of the world!/We sinners, ever fleeing to you for refuge/gain reconciliation with God. [OCA]

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τοῦ Σταυροῦ σου Κύριε, τῇ θείᾳ
δυναστείᾳ ἐνίσχυσόν με, ἁμωμον καὶ
ἀγνόν, τὸν καιρὸν σοι τῆς νηστείας,
προσενέγκασθαι.

Ὁ Εἰμός. Ἦχος β'.

Τὴν ἀγνὴν καὶ ἄχραντον, Μητέρα καὶ
Παρθένον, ᾧδαῖς ἁσμάτων ἅπαντες οἱ
πιστοί, εὐσεβῶς ὡς Θεοτόκον μεγαλύνομεν.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Glory to You, our God, glory to You.

By the divine power of your cross, Lord,/
give me the strength to offer to you/this time
of pure and blameless fasting. [OCA]

Heirmos Mode 2.

Pure and undefiled Virgin Mother,/in
faith and true devotion/we magnify you in
song as the Theotokos! [OCA]

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. Greater in honor than the Cherubim,
and in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

Τοῦ Ὡρολογίου ---

ΧΟΡΟΣ

**Φωταγωγικά
Ἦχος πλ. δ'.**

Φῶς ὑπάρχων Χριστέ, φώτισόν με ἐν
σοί, δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου, καὶ σῶσόν
με.

Φῶς ὑπάρχων Χριστέ, φώτισόν με ἐν
σοί, πρεσβείαις τῶν Ἀγίων καὶ σῶσόν με.

Φῶς ὑπάρχων Χριστέ, φώτισόν με ἐν
σοί, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, καὶ σῶσόν
με.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

**Οἱ Αἶνοι. (διαβαστά)
Ψαλμὸς ΡΜΗ' (148).**

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Αἰνεῖτε
αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε
αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Αἰνεῖτε
αὐτόν ἡλῖος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν
πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς. Αἰνεῖτε αὐτόν
οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν
τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ
ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν. Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα
ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται. Αἰνεῖτε τὸν
Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι
ἄβυσσοι· πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος,
πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον
αὐτοῦ· τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα
καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι· τὰ θηρία
καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἐρπετὰ καὶ πετεινὰ
πτερωτὰ· βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί,
ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς· νεανίσκοι
καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·

From Horologion ---

CHOIR

**Photagogic Hymns
Mode pl. 4.**

You are the light, O Christ. In yourself
illumine me, by the power of Your Cross, and
save me. [SD]

You are the light, O Christ. In yourself
illumine me, by the intercessions of the Saints,
and save me. [SD]

You are the light, O Christ. In yourself
illumine me, by the intercessions of the
Theotokos, and save me. [SD]

READER

**Lauds. (read)
Psalm 148.**

Praise the Lord from the heavens; praise
Him in the highest. Praise Him, all you His
angels; praise Him, all you His hosts. Praise
Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light. Praise Him, you heavens of
heavens, and you waters above the heavens.
Let them praise the Lord's name, for He
spoke, and they were made; He commanded,
and they were created. He established them
forever and unto ages of ages; He set forth
His ordinance, and it shall not pass away.
Praise the Lord from the earth, you dragons
and all the deeps, Fire and hail, snow and
ice, stormy wind, which perform His word,
mountains and all the hills, fruitful trees
and all cedars, wild animals and all cattle,
creeping things and flying birds, kings of the
earth and all peoples, princes and all judges
of the earth, young men and maidens, elders
with younger, let them praise the Lord's
name, for His name alone is exalted; His
thanksgiving is in earth and heaven. And He

αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου· ἡ ἐξομολόγησις
αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. Καὶ ὑψώσει
κέρας λαοῦ αὐτοῦ· ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις
αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι
αὐτῷ.

Ψαλμὸς ΡΜΘ' (149).

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ αἰνεσις
αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Εὐφρανθήτω
Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ
υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ
αὐτῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ
ψαλάτωσαν αὐτῷ, ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος
ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν
σωτηρίᾳ. Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ
ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Αἱ
ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ρόμφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν τοῦ
ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς
ἐν τοῖς λαοῖς, τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς
αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν
ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς, τοῦ ποιῆσαι ἐν
αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται
πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΡΝ' (150).

Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτόν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις
αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτόν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς
μεγαλωσύνης αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ἤχῳ
σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν ψαλτηρίῳ
καὶ κιθάρᾳ· αἰνεῖτε αὐτόν ἐν τυμπάνῳ καὶ
χορῷ, αἰνεῖτε αὐτόν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ·
αἰνεῖτε αὐτόν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε
αὐτόν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα
πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Ἀλληλουῖα.

shall exalt the horn of His people, a hymn
for all His saints, for the children of Israel, a
people who draw near to Him. [SAAS]

Psalms 149.

Sing to the Lord a new song, His praise
in the assembly of His holy ones. Let Israel
be glad in Him who made him, and let the
children of Zion greatly rejoice in their King.
Let them praise His name with dance; with
tambourine and harp let them sing to Him;
for the Lord is pleased with His people, and
He shall exalt the gentle with salvation. The
holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds; the high praise of
God shall be in their mouth and a two-edged
sword in their hand, to deal retribution to
the nations, reproving among the peoples,
to shackle their kings with chains and their
nobles with fetters of iron, to fulfill among
them the written judgment: This glory have
all His holy ones. [SAAS]

Psalms 150.

Praise God in His saints; praise Him in
the firmament of His power; praise Him for
His mighty acts; praise Him according to
the abundance of His greatness. Praise Him
with the sound of a trumpet; praise Him with
the harp and lyre; praise Him with timbrel
and dance; praise Him with strings and flute;
praise Him with resounding cymbals; praise
Him with triumphant cymbals; let everything
that breathes praise the Lord. Alleluia. [SAAS]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Δοξολογία (διαβαστά)

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν,
καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ,
καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν,
καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς
εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν
σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε,
δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ
τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ,
ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ·
Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ
Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς
τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἰρὼν τὴν
ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ
αἰρὼν τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι
τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ
τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ
μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς
Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.
Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε,
καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα,
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε,
καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ
γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με·
ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἡμαρτόν σοι.
Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός
σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον,
Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους
φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε,
ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν
καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Doxology (read)

To you belongs glory, O Lord our God,
and to you we send up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and
forever and to the ages of ages. Amen. Glory
to God in the highest, and on earth peace,
good will to men. We praise you, we bless
you, we worship you, we glorify you, and
we thank you, for your great glory. Lord,
King, Heavenly God, Father Almighty; only-
begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy
Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son
of the Father, who take away the sin of the
world, have mercy on us, you who take away
the sins of the world. Accept our supplication,
you who sit at the right of the Father, and
have mercy on us. For you are the only Holy
One, you are the only Lord, Jesus Christ, to
the glory of God the Father. Amen. Every day
I shall bless you, and I shall praise your name
forever, and unto the ages of ages. Lord, you
have become for us a refuge from generation
to generation. I have said: Lord, have mercy
on me, heal my soul, for I have sinned against
you. Lord, to you I have fled; teach me to do
your will, for you are my God. For with you
is the fountain of life; in your light we shall
see light. Extend your mercy to those who
know you. Grant, O Lord, that in this day we
may be kept without sin. Blessed are you, O
Lord, the God of our Fathers, and praised and
glorified is your name unto the ages. Amen.
Let your mercy, Lord, come upon us, just as
we have hoped in you. Blessed are you, O
Lord, teach me your commandments. Blessed

τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ
ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν
ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· δίδαξόν
με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ,
Δέσποτα· συνέτισόν με τὰ δικαιώματά
σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε· φώτισόν με τοῖς
δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν
αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης.
Σοὶ πρέπει αἶνος, σοὶ πρέπει ὕμνος, σοὶ
δόξα πρέπει, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν
τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν,
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

are you, O Master, make me understand your
commandments. Blessed are you, O Holy
One, enlighten me with your commandments.
Lord, your mercy remains forever, do not turn
away from the works of your hands. To you
belongs praise, to you belongs a hymn, to you
belongs glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages. Amen.

DEACON

Let us complete our morning prayer to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνῃ πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφώρῳ σου ὄμματι
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου
Ἄγιε Ἁγίων· ἐκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἀόρατον ἐξ
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον,

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,
O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand
from your holy dwelling and bless us all. And, as
you are good and love humankind, pardon us if we
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,

δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα. Τοῦ Τριωδίου.

Τοῦ Τριωδίου ---

Ἰδιόμελον. Ὑψος πλ. δ'.

Τὸ τῆς Νηστείας διάγγελμα, περιχαρῶς ὑποδεξώμεθα· εἰ γὰρ ταύτην ὁ Προπάτωρ διεφυλάξατο, τὴν τῆς Ἑδέμ ἔκπτωσιν οὐκ ἂν ὑπέστημεν, ὥραϊος ἦν εἰς ὄρασιν, καὶ καλὸς εἰς βρῶσιν, ὁ ἐμὲ θανατώσας καρπός, μὴ συναρπασθῶμεν τοῖς βλεφάροις, μὴδὲ γλυκανθήτω ἡμῶν ὁ φάρυγξ, τοῖς τιμωμένοις βρώμασι, μετὰ δὲ τὴν μετάληψιν ἀτιμαζομένοις, φύγωμεν τὴν ἀκρασίαν, καὶ τοῖς μετὰ κόρον πάθεσιν, μὴ ὑποβληθῶμεν· ἐνσημανθῶμεν τῷ αἵματι, τοῦ ὑπὲρ ἡμῶν ἀχθέντος εἰς θάνατον ἐκουσίως, καὶ οὐ μὴ θίγῃ ἡμῶν ὁ ὀλοθρευτής, καὶ φάγοιμεν Πάσχα, Χριστοῦ τὸ ἱερώτατον, εἰς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Στίχ. Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ. Ἴδου ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν Κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς Κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτειρῆσαι ἡμᾶς.

Τὸ τῆς Νηστείας διάγγελμα, περιχαρῶς ὑποδεξώμεθα· εἰ γὰρ ταύτην ὁ Προπάτωρ διεφυλάξατο, τὴν τῆς Ἑδέμ ἔκπτωσιν οὐκ

granting us your blessings both of this world and of the world above.

For Yours it is to show mercy and to save us, O our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Aposticha. From the Triodion.

From Triodion ---

Idiomelon. Mode pl. 4.

Let us receive the proclamation of lent with joy! / For if our forefather adam had kept the fast, / we would not have been deprived of paradise. / The fruit which killed us was beautiful to see and good to eat, / so let us not be fooled by our eyes, / for after food is eaten, it is worthless. / Let us flee from intemperance, / so that we may not be conquered by passions after having our fill. / Let us sign ourselves with the blood of the one / who, for our sake, was voluntarily led to death, / so that the destroyer might not touch us. / So we will partake of the sacred pascha of Christ // for the salvation of our souls. [OCA]

Verse: I lift my eyes to You, who dwell in heaven. Behold, as the eyes of servants look to the hands of their masters, as the eyes of the maidservant look to the hands of her mistress, so our eyes look to the Lord our God until He shall have compassion on us. [SAAS]

Let us receive the proclamation of lent with joy! / For if our forefather adam had kept the fast, / we would not have been

ἂν ὑπέστημεν, ὡραῖος ἦν εἰς ὄρασιν, καὶ
καλὸς εἰς βρώσιν, ὃ ἐμὲ θανατώσας καρπός,
μὴ συναρπασθῶμεν τοῖς βλεφάροις,
μηδὲ γλυκανθήτω ἡμῶν ὁ φάρυγξ,
τοῖς τιμωμένοις βρώμασι, μετὰ δὲ τὴν
μετάληψιν ἀτιμαζομένοις, φύγωμεν τὴν
ἀκρασίαν, καὶ τοῖς μετὰ κόρον πάθεσιν,
μὴ ὑποβληθῶμεν· ἐνσημανθῶμεν τῷ
αἵματι, τοῦ ὑπὲρ ἡμῶν ἀχθέντος εἰς
θάνατον ἐκουσίως, καὶ οὐ μὴ θίγῃ ἡμῶν ὁ
ὀλοθρευτής, καὶ φάγοιμεν Πάσχα, Χριστοῦ
τὸ ἱερώτατον, εἰς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν
ἡμῶν.

Μαρτυρικόν.

Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Στίχ. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε,

ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν
ἐξουδενώσεως, ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ
ἡμῶν. Τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνούσι, καὶ ἡ
ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Τί ὑμᾶς καλέσωμεν Ἅγιοι; Χερουβίμ;
ὅτι ὑμῖν ἐπανεπαύσατο Χριστός. Σεραφίμ;
ὅτι ἀπαύστως ἐδοξάσατε αὐτόν. Ἀγγέλους;
τὸ γὰρ σῶμα ἀπεστράφητε. Δυνάμεις;
ἐνεργεῖτε ἐν τοῖς θαύμασι. Πολλὰ ὑμῶν
τὰ ὀνόματα, καὶ μείζονα τὰ χαρίσματα,
πρεσβεύσατε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Σταυροθεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. Ὁ τοῦ παραδόξου.

Ὡς ἔβλεψέ σε σταυρούμενον, ἐν τῷ
Κρανίῳ Σωτήρ, ἡλλοιοῦτο ἡ σύμπασα,
Κτίσις καὶ συνείχετο, δονουμένη μὴ
φέρουσα· ἡ δὲ Παρθένος, ἀγνὴ καὶ Μήτηρ
σου, ὀδυρομένη, σοὶ ἀνεβόησεν· Οἶμοι ὦ
τέκνον μου, Σωτέρ μου γλυκύτατε! τί τὸ

deprived of paradise./The fruit which killed
us was beautiful to see and good to eat,/so
let us not be fooled by our eyes,/for after
food is eaten, it is worthless./Let us flee
from intemperance,/so that we may not be
conquered by passions after having our fill./
Let us sign ourselves with the blood of the
one/who, for our sake, was voluntarily led to
death,/so that the destroyer might not touch
us./So we will partake of the sacred pascha of
Christ//for the salvation of our souls. [OCA]

For the Martyrs.

Mode pl. 4. Automelon.

Verse: Have mercy on us, O Lord, have
mercy on us, for we are greatly filled with
contempt; our soul is greatly filled with it. We are
a disgrace to those who prosper, and a contempt to
the arrogant. [SAAS]

What are we to call you, O holy ones?
* Cherubim, inasmuch as Christ has found
repose in you. * Seraphim, for without ceasing
you were glorifying Him. * Or Angels, from
the body you had turned away. * Or Powers,
you are active doing miracles. * Your names
are many, and greater are * the spiritual gifts
that you received. * So intercede, we entreat
you, that our souls be saved. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. N/M (What a paradoxal.)

Creation was changed, Savior,/when it
saw you crucified on golgotha./It shook and
trembled, not able to endure the sight./The
pure Virgin, your mother, wailed and cried:/
woe is me, my child, my sweetest Savior!//

καινόν, τοῦτο καὶ παράδοξον, καὶ ξένον
θέαμα;

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ
καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε· τοῦ
ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν
ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

what is this new and strange and glorious
sight? [OCA]

PRIEST

It is good to give thanks to the Lord
and to sing to Your name, O Most High, to
proclaim Your mercy in the morning and
Your truth at night. [SAAS]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἐν τῷ Ναῷ ἐστῶτες τῆς δόξης σου, ἐν οὐρανῷ ἐστάναι νομίζομεν· Θεοτόκε, πύλη ἐπουράνιε, ἄνοιξον ἡμῖν τὴν θύραν τοῦ ἐλέους σου.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Ἐπουράνιε Βασιλεῦ, τοὺς πιστοὺς ἄρχοντας ἡμῶν στερέωσον· τὴν πίστιν στήριξον· τὰ ἔθνη πρᾶννον· τὸν κόσμον εἰρήνευσον· τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν (ἢ Μονήν) ταύτην καλῶς διαφύλαξον· τοὺς προαπελθόντας πατέρας καὶ ἀδελφοὺς ἡμῶν ἐν σκηναῖς δικαίων τάξον· καὶ ἡμᾶς ἐν μετανοίᾳ καὶ ἐξομολογήσει παράλαβε, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

(Ἀμήν.)

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

Standing in your glorious church, O Theotokos, we think we are standing in heaven. O heavenly Gate, open to us the door of your mercy.

Lord, have mercy. (40)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

O heavenly King, uphold our rulers, strengthen the Faith, calm the nations, give peace to the world. Protect this holy Church (or, Monastery); grant our departed fathers and brethren that they may dwell with the righteous, and accept us in repentance and confession; for You are good and love mankind.

(Amen.)

Εὐχή τοῦ Ἁγίου Ἐφραίμ

Κύριε καὶ Δέσποτα τῆς ζωῆς μου,
πνεῦμα ἀργίας, περιεργίας, φιλαρχίας καὶ
ἀργολογίας μὴ μοι δῶς.

Πνεῦμα δὲ σωφροσύνης,
ταπεινοφροσύνης, ὑπομονῆς καὶ ἀγάπης
χάρισαί μοι τῷ σὺ δούλω.

Ναί, Κύριε Βασιλεῦ, δώρησαί μοι τοῦ
ὁρᾶν τὰ ἐμὰ πταίσματα, καὶ μὴ κατακρίνειν
τὸν ἀδελφόν μου.

Ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

*Ἀναστάντες δὲ ἀρχόμεθα· "Δεῦτε
προσκυνήσωμεν..." καὶ ψάλλομεν τὴν Α' Ὠραν.*

ἤ·

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
οσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Prayer of St. Ephraim

O Lord and Master of my life, do not
permit the spirit of laziness and meddling, the
lust for power and idle talk to come into me.

Instead, grant me, your servant, the spirit
of prudence, humility, patience and love.

Yes, Lord and King, give me the power
to see my own faults and not to judge my
brother.

For you are blessed unto the ages of ages.
Amen. [HC]

*Then we begin the First Hour, saying: "Come let us
worship..."*

or:

READER

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)